

## ANGLAIS FICHE THÉMATIQUE ENSEIGNER DES STRATÉGIES DE COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

### Support

Extrait de *1984* de George Orwell (1949) : incipit du roman

### Axe du programme

Fictions et réalités

### Descriptif de l'axe proposé dans le programme

Quels sont les **modèles historiques, sociaux ou artistiques dont chaque population a hérité** et quels sont ceux qu'elle recherche ?

**Les récits, qu'ils soient réels ou fictifs, écrits ou oraux, sont la base du patrimoine culturel des individus et nourrissent l'imaginaire collectif.**

Les mondes imaginaires offrent à chacun l'occasion de s'évader de la réalité tout en invitant à une réflexion sur le monde réel : **comment la réalité nourrit-elle la fiction et comment, à son tour, la fiction éclaire-t-elle ou fait-elle évoluer la réalité dans une aire culturelle donnée ?**

### Thématique

La surveillance d'état et les mécanismes totalitaires – entre fiction et réalité

### Mots clés

Surveillance / Oppression / Dystopie

### *La compréhension écrite dans les nouveaux programmes du tronc commun : principes*

La compréhension d'un message écrit fait partie des activités langagières de réception. Dans les nouveaux programmes du tronc commun, l'accent est mis sur le développement progressif de l'autonomie de l'élève, notamment par l'acquisition de stratégies (incluant la formulation d'hypothèses, le repérage d'indices et la confrontation de ceux-ci) et l'enrichissement lexical. À cet égard, l'étude du vocabulaire et des faits de langue *en contexte* permet l'appropriation des mécanismes de fonctionnement de la langue étroitement associée au sens du message, en allant de l'explicite à l'implicite. De plus, la mise en réseau des informations par champs sémantiques et mots-clés permet à la fois d'enrichir le lexique et de doter les élèves de stratégies de compréhension qu'ils pourront remobiliser. Afin d'enrichir les registres de langue et le vocabulaire, les supports écrits seront variés, en fonction notamment des activités proposées (qu'il s'agisse de lire pour s'informer, pour s'orienter, pour le plaisir).

Cette fiche thématique se focalise sur la compréhension d'un extrait de roman en s'appuyant sur la progressivité des consignes et des étapes de construction du sens.

## *Potentiel didactique du support pour l'étude de la langue*

### Support : 1984, roman de George Orwell (1949)

L'extrait est une adaptation de l'incipit du roman d'Orwell. Les coupures (concernant principalement le personnage de Winston Smith) visent à concentrer l'étude sur le dispositif de surveillance qui constitue la base du régime de Big Brother, et sur l'atmosphère qui en découle.

L'œuvre étant libre de droits, on entrera « *George Orwell 1984 part one* » dans le moteur de recherche pour trouver le passage.

- Sélectionner du début jusqu'à « *ruggedly handsome features* »
- Reprendre après le segment « *On each landing, opposite the lift-shaft* » jusqu'à « *there was no way of shutting it off completely* »
- Terminer à partir de « *The telescreen received and transmitted simultaneously* » jusqu'à « *every movement scrutinized* ».

### Présentation et analyse du document

L'étude de cet extrait fera connaître aux élèves une œuvre majeure de la littérature britannique et les amènera à réfléchir aux mécanismes de surveillance d'état et à l'atteinte à la vie privée, au centre de préoccupations sociales et politiques d'aujourd'hui.

Le roman s'ouvre sur une déambulation du personnage principal, Winston Smith, dans les rues d'une ville non nommée (mais dont on décèle rapidement le lien avec l'Angleterre au travers du nom de l'immeuble où vit Smith, *Victory Mansions*), puis à l'intérieur de l'immeuble jusqu'à son domicile. Tout au long de ce parcours, l'atmosphère est oppressante et la surveillance du citoyen Smith chaque fois plus étroite. Publié au sortir de la Seconde Guerre mondiale, ce roman futuriste présente les caractéristiques d'une dystopie totalitaire, qui pourra apparaître comme prémonitoire à bien des égards aux lecteurs d'aujourd'hui.

L'extrait, court, est adapté à un travail visant le **niveau B2**. De nombreux éléments faciliteront son étude en classe : le sens se construit à partir de la perspective d'un seul **personnage**, véhicule permettant au lecteur d'entrer dans l'univers du roman. Les **champs lexicaux** de l'odorat, de l'ouïe et de la vue aideront les élèves à construire le sens et à enrichir le lexique à partir de mots qu'ils peuvent aisément repérer, tout en travaillant l'implicite du texte (surveillance omniprésente, dictature totalitaire).

### Faits de langue et lexique contenus dans le support ou « appelés » par celui-ci

La compréhension globale du passage s'appuie sur le passage d'un rôle actif à un rôle passif pour le personnage principal (au sens propre comme linguistique) : Winston Smith marche, observe, ressent des sensations dans les trois premiers paragraphes (verbes à la voix active) pour ensuite devenir l'objet d'une surveillance qui l'écoute et l'observe (verbes à la voix passive du dernier paragraphe). Une étude de cette **transition de l'actif au passif** permettra d'**associer étroitement un fait de langue à la compréhension de l'implicite**.

Par ailleurs, le repérage de conjonctions exprimant l'**opposition** (*but, though*), associé à l'étude des **formes négatives** (*there was no way*) guidera l'élève vers la perception de la dimension coercitive et anxiogène de l'extrait. Enfin, le fait que Smith se retrouve comme pris au piège et

Retrouvez éducol sur



paralysé par l'omniprésence de Big Brother et de son régime est souligné par les déterminants **any** et **every** au dernier paragraphe, dont l'étude des nuances peut être judicieuse afin de révéler l'ampleur de la surveillance et de la traque du personnage jusque dans son domicile.

## Pistes de travail

### Pistes de travail en classe

- Afin d'introduire les notions de dystopie et d'écart (ou absence d'écart) entre la fiction et le réel, demander aux élèves de réfléchir aux **informations paratextuelles** comme le titre et la date de publication du roman.

Relever les dates : 1984 et 1949, date de publication

1984 comme un futur lointain pour les lecteurs contemporains d'Orwell ;

1949, soit quatre ans après la fin de la guerre : demander aux élèves ce qu'ils imaginent de l'état du pays (Royaume-Uni), de la population, dans ce contexte précis de publication.

Mots-clés : *destruction, chaos, ruins, death, ...*

- Faire réfléchir aux attentes possibles d'un lecteur contemporain de la publication :  
Ex: *What do you think a reader in 1949 expects from a book of fiction, and of fiction about the future?*  
Mots-clés: *hope, peace, reconstruction, a better world ...*
- Proposer ensuite un travail de lecture et de compréhension globale du texte centré sur le personnage principal, en lien avec les réponses obtenues précédemment et s'appuyant sur un repérage lexical.

### Étude du mouvement du personnage et des espaces dans l'extrait

- Relever en classe les mots et segments permettant de suivre Smith : trois étapes, de la rue vers l'intérieur de l'immeuble (*hallway*) jusqu'à l'intérieur de l'appartement.
- Faire réfléchir à l'évolution du mouvement : vers un espace ouvert (*bright cold day*) à un espace fermé (*inside the flat*).  
"For whom?" : *for Smith and the reader.*

### Focus sur les deux premiers paragraphes

- Repérer les **sensations du personnage d'un espace à l'autre**, afin de dégager les similarités
- Faire relever les mots décrivant les sensations physiques du personnage (*cold, gritty dust, boiled cabbage, old rag mats...*)
- Construction du sens :  
amener les élèves à synthétiser les résultats de cette lecture globale par des consignes données à la classe. Parmi les points essentiels à dégager :
  - d'un espace à l'autre, l'atmosphère est angoissante (*escape*), déplaisante (*smells and vile wind*) ;
  - pas d'échappatoire, espace qui se rétrécit (*from the street to the flat*) ;
  - les attentes d'un lecteur contemporain sont donc déçues ; le futur ne semble pas meilleur que le présent pour un lecteur anglais, surtout un londonien de 1949 (mêmes odeurs, poussière, etc., que dans le contexte de l'immédiat après-guerre).

- L'étude **détaillée** de l'extrait s'appuie sur une série de **mots-clés** synthétisant ce que les élèves doivent être amenés à saisir du texte ; une série de consignes et d'exercices de repérage en classe servira de guidage afin de d'étoffer la compréhension en allant de l'explicite vers l'implicite :

### Ambiguïté, ambivalence

- Travail en deux étapes :
  - focus sur le portrait de Big Brother, entre précision du détail (*heavy black moustache* ; référence aux dictateurs des années 40) et imprécision (*about forty-five*; *handsome*) ;
  - réflexion sur le choix du nom, Big Brother, et sur le sens de « *watching you* » : positif, protecteur ou dominant, oppressant ?
- Construction du sens : cette étude mène au constat d'un **portrait ambivalent**, imprécis (*permanence or return of dictators in the future; the line between the recent past (World War Two), the present (Stalin) and the future is blurred; ambiguous role of this big brother, watching (over) you...*).

### Incertitude, doute

- Travail en deux étapes sur les paragraphes 3 et 4 (de « *Inside the flat* » à la fin) :
  - partir de ce qui a été développé en amont et poursuivre la réflexion par certaines questions sur l'identité des acteurs de la surveillance, par exemple :
    - *Who is watching? : Big Brother, ambiguous and vague; connected to Smith and us (a "brother"), but with no real name.*
    - *Who is listening? : The Thought Police.* Amener les élèves à formuler des hypothèses sur le rôle de cette police à partir du sens du verbe à l'infinitif ; on aboutira à l'idée d'un groupe armé au fonctionnement trouble et sans visage.
- Focus sur « *the telescreen* » : on peut demander aux élèves de chercher dans le texte ce qui est dit de cette machine (*its location; its shape; its functions - to receive and transmit,...*) et ce que l'on ne sait pas (par ex : travailler à partir de "*knowing*" -> *no way of knowing*, puis connecter ce segment à "*being watched*" pour en retenir les informations suivantes : *the telescreen also watches Smith but he doesn't know when.*)
- Construction du sens : ces repérages permettront de saisir un principe essentiel de cette dystopie, fondée sur l'**incertitude**, le **non-dit** et l'**ambiguïté** : *Ambiguous, unknown, vague people and things are watching, talking and listening to W. Smith everywhere (street, home).*

### Surveillance, oppression

- Il s'agira ici de guider les élèves vers cette interprétation en travaillant sur les **occurrences de la voix passive**, par ex. : "*He could be seen as well as heard*" :
  - travailler sur "**as well as**", en faisant inférer l'idée d'équivalence par la répétition de "as", marqueur d'identification, qui place sur un même niveau les deux termes ;
  - à partir des participes passés, construire le **sens du segment**, et souligner l'équivalence de construction du passif en anglais avec la tournure en français (être + participe passé) ;
  - faire réfléchir ensuite aux implications de cette perspective sur le personnage, **objet d'une action** (voir et écouter), sans source clairement identifiée (à mettre en regard des verbes à la voix active du premier paragraphe).
- Construction du sens : la voix passive permet ici de placer le **personnage dans une position d'objet**, surveillé par des instances vagues ou non mentionnées. On retient l'impression que Smith est **pris au piège**, coincé dans un système de surveillance permanente, de surcroît sans alternative (on pourra demander de chercher en fin d'extrait une formulation traduisant cette idée : "*you had to live*".)

**Focus sur le programme : Étude de la langue**

« Dans la perspective de l'acquisition d'une langue vivante, l'étude de la grammaire est l'un des outils permettant de complexifier et de perfectionner le maniement de la langue et d'enrichir la réflexion. C'est en progressant dans la compréhension des mécanismes de la langue, que l'élève devient de plus en plus autonome. À partir des documents abordés en cours, l'élève est conduit à découvrir les règles d'usage de la langue, à identifier les points de syntaxe ou de morphologie constitutifs du document, afin de se les approprier pour ses propres besoins. Il est ensuite entraîné à les remobiliser de manière fréquente. Une meilleure maîtrise de la grammaire donne sens et cohérence aux énoncés produits. »

Source : Programme de langues vivantes de première et terminale générales et technologiques, enseignements commun et optionnel (Bulletin Officiel spécial n°1 du 22 janvier 2019)

À l'issue de ce travail en classe, les élèves auront pu saisir l'atmosphère de cet incipit, et s'interroger sur ce qu'il aura pu évoquer pour un lecteur contemporain d'Orwell ; les relations entre les acteurs et objets de ce monde auront été suffisamment repérées pour visualiser le rapport de force entre le personnage principal, vecteur pour le lecteur, et le régime totalitaire. Les mécanismes de contrôle et d'observation à l'œuvre dans le quotidien fictif de Smith n'étant pas sans rappeler ceux de notre époque, cette étude pourra être mise en regard d'autres documents sur les questions contemporaines de surveillance de la vie privée, des réseaux sociaux et des nouvelles technologies par exemple.

**Pistes pour le travail personnel de l'élève**

L'axe choisi pour la séquence étant « Fictions et réalités », il serait judicieux de faire réfléchir à ce que cette fiction révèle du monde d'aujourd'hui ; ce roman est-il pure dystopie romanesque, ou écrit prémonitoire ? Quels échos trouvons-nous aujourd'hui à l'expérience de Smith ?

Ces questions pourront être travaillées à la maison en vue d'une **prise de parole spontanée en classe**, en demandant à ce que des exemples précis soient fournis pour justifier le point de vue.

## Tâche de production

### Focus sur le programme : Production

#### Définition

« La production comprend l'expression orale et l'expression écrite. (...) Parmi les activités d'écriture, l'élève peut prendre un message sous la dictée, renseigner un questionnaire, écrire des articles de presse, rédiger des notes, des comptes rendus, des résumés et des synthèses, écrire des courriels, réaliser des écrits créatifs, etc..»

#### Progressivité

« Pour qu'elle prenne tout son sens auprès de l'élève, l'expression écrite ou orale doit s'insérer dans une situation de communication qui justifie l'usage de la langue concernée. L'apprentissage des différentes formes de discours offre une progression naturelle vers l'autonomie de l'élève, de la paraphrase à l'expression créative : décrire, raconter, expliquer, argumenter. L'adossement d'une activité de production à une activité préalable de réception permet à l'élève d'opérer des transferts, notamment lexicaux, qui viennent enrichir son expression. »

Source : Programme de langues vivantes de première et terminale générales et technologiques, enseignements commun et optionnel (Bulletin Officiel spécial n°1 du 22 janvier 2019)

**Production écrite** : rédiger une page du journal intime de Winston Smith. Il s'agira de réinvestir les informations du texte de façon créative (non pas en se contentant de transposer les informations du roman, mais en se les appropriant pour viser une production personnelle enrichie). L'ajout d'une contrainte linguistique, mobiliser la voix passive notamment, exercera les élèves à l'emploi de cette forme.

Retrouvez éduscol sur

